

Image not found

Lirica Medievale Romanza <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei l'alauzeta mover > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 437 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cobla%201_0.jpg	Bernard de uentadorn QAn uei la laudetta mouer. De ioi sas alas contral rai. Qe soblida e laissa chader. Per la dolçor cal cor lim uai. Hai dieus tals enueia mi ue. De cui qe ueia iausion. Merauella mes qar de se. Lo cor de desirer non fon.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cobla%202_1.jpg	HAi las tant cuiaua saber. Damor e tant petit en sai. Qant eu damar non puosc tener. Cela on ias pro non aurai. Tolt mal cor e tolt ma se. E mi mezeis e tot lo mon. E qan sem tol nom lassa re. Mas dezirer e cor uolon.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cobla%203_1.jpg	ANc pois non ac de mi poder. Ni non fui meus da lor en sai. Qan mi lasset sos oilz uezer. En (?) mirailh qe molt mi plai. Mirailh pos me mirei en te. Man mort i sospirs di preon. Qai sim perdei com perdeg se. Lo bel narcius en la fon.

Image not found https://letteratuhttps://letteraturauniroma1.it/sites/default/files/Cobla%201%20prima%20seconda.jpg	DE la donnas mi desesper. Ia mais en lor non fierai. Qaisim com la soil captener. Autresi las descaptendrai. Pos uei qe nulla pro nom te. De lei qim destrui en confon. Totas las dot ela mescre. Qa ben sai catretal se son.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cobla%205_0.jpg	HAi çom fai ben femna parer. Ma donna per qeu li retrai. Qan uol ço qe non deu uoler. E ço qom li deueda fai. Hoi com mal sembla qi la ue. Ai sos oils chaitiu desiron. Qe ses leis non aurai mai be. Las morz serai si non maon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cobla%206_0.jpg	MEerce es perduda per uer. Mas eu non o saubi anc mai. Qai cil nol a qil degrauer. Et eu mais en la qerai. Chagut soi en mala merçe. Et ai ben fait qol fol en pon. E non sai per qe men deue. Mason poigei trop contra mon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cobla%207_0.jpg	POs a midons non pot ualer. Prec ni merces nil dreit q(ue)u ai. Ni a leis non uen a plaser. Qeu lam iamai no lem dirai. Aisi part de leis em recre. Mort ma e per mort li respon. E uau men sil nom re te. Fadiz eneseil non sai on.
Image not found https://letteratuhttps://letteraturauniroma1.it/sites/default/files/Cobla%208_0.jpg	TRistanz ges non aurez de me. Qe uan men marriz e non sai on. De cantar me toilh em rete. E de ioi e da mar mescon.

- letto 374 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard de uentadorn	Bernard de Ventadorn
I	I

QAn uei la laudetta mouer. De ioi sas alas contral rai. Qe soblida e laissa chader. Per la dolçor cal cor lim uai. Hai dieus tals enueia mi ue. De cui qe ueia iausion. Merauella mes qar de se. Lo cor de desirer non fon.	Qan vei la laudetta mover de ioi sas alas contra·l rai, qe s?oblida e laissa chader per la dolçor c?al cor li·m vai hai Dieus! Tals enveia mi ve de cui qe veia iausion, meravella m?es qar de se lo cor de desirer non fon.
II	II
HAi las tant cuiava saber. Damor e tant petit en sai. Qant eu damar non puosc tener. Cela on ias pro non aurai. Tolt mal cor e tolt ma se. E mi mezeis e tot lo mon. E qan sem tol nom lassa re. Mas dezirer e cor uolon.	Hai las! tant cuiava saber d?amor e tant petit en sai! Qant eu d?amar non puosc tener cela on ias pro non aurai. Tolt m?a·l cor e tolt m?a se e mi mezeis e tot lo mon; e qan se·m tol, no·m lassa re mas dezirer e cor volon.
III	III
ANc pois non ac de mi poder. Ni non fui meus da lor en sai. Qan mi lasset sos oilz uezer. En (?) mirailh qe molt mi plai. Mirailh pos me mirei en te. Man mort i sospirs di preon. Qai sim perdei com perdeg se. Lo bel narcius en la fon.	Anc pois non ac de mi poder Ni non fui meus da l?or en sai qan mi lasset sos oilz vezer en (?) mirailh qe molt mi plai. Mirailh, pos me mirei en te m?an mort i sospirs di preon, q?aisi·m perdei com perdeg se lo bel Narcisus en la fon.
IV	IV
DE la donnas mi desesper. Ia mais en lor non fierai. Qaisim com la soil captener. Autresi las descaptendrai. Pos uei qe nulla pro nom te. De lei qim destrui en confon. Totas las dot ela mescre. Qa ben sai catretal se son.	De la donnas mi desesper; ia mais en lor non fierai, q?aisi·m com la soil captener, autresi las descaptendrai. Pos vei qe nulla pro no·m te de lei qi·m destrui en confon totas las dot e la mescre. qa ben sai c?atretal se son.
V	V
HAi çom fai ben femna parer. Ma donna per qeu li retrai. Qan uol ço qe non deu uoler. E ço qom li deueda fai. Hoi com mal sembla qi la ue. Ai sos oils chaitiu desiron. Qe ses leis non aurai mai be. Las morz serai si non maon.	Hai! Çom fai ben femna parer ma donna, per q?eu li retrai, qan vol ço qe non deu voler, e ço q?om li deveda fai. Hoi! Com mal sembla qi la ve, ai sos oils chaitiu desiron qe ses leis non aurai mai be, las morz serai, si non m?aon.
VI	VI

M Erce es perduda per uer. Mas eu non o saubi anc mai. Qai cil nol a qil degrauer. Et eu mais en la qerai. Chagut soi en mala merçe. Et ai ben fait qol fol en pon. E non sai per qe men deue. Mason poigei trop contra mon.	Merce es perduda per ver, mas eu non o saubi anc mai, q?aicil nol a qil degr?aver, et eu mais en la qerai. Chagut soi en mala merçe et ai ben fait qol fol en pon; e non sai per qe m?en deve mas on poigei trop contra mon.
VII	VII
P Os a midons non pot ualer. Prec ni merces nil dreit q(ue)u ai. Ni a leis non uen a plaser. Qeu lam iamai no lem dirai. Aisi part de leis em recre. Mort ma e per mort li respon. E uau men sil nom re te. Fadiz eneseil non sai on.	Pos a midons non pot valer prec ni merces ni-l dreit qu?eu ai, ni a leis non ven a plaser, q?eu l?am iamai no l?em dirai. Aisi part de leis em recre; mort m?a e per mort li respon, e vau m?en si-l no-m rete, fadiz, en eseil, non sai on.
VIII	VIII
T Ristanz ges non auez de me. Qe uan men marriz e non sai on. De cantar me toilh em rete. E de ioi e da mar mescon.	Tristanz, ges non auez de me, qe van m?en, marriz e non sai on. De cantar me toilh e-m rete e de ioi e d?amar m?escon.

- letto 382 volte

Riproduzione fotografica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Can%20vei%20U.jpg
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Can%20vei%202%20U.jpg
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Can%20vei%203%20U.jpg

- letto 322 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-42>